

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 19. mart 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Thaçi i Krasniqi učestvuju u postupku
5 putem video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudsku
8 službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
10 je predmet KSC-BC-2020-06 Specijalizovani tužilac protiv
11 Hashima Thaçija, Kadrija Veselija, Rexhema Selimija i Jakupa
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Radi zapisnika nape [sic] -- napominjem da g. Thaçi i g.
15 Krasniqi prate današnji pretres putem video veze. Gospoda
16 Vesili [sic] [kao što je prevedeno] i Selimi su prisutni u
17 sudnici.

18 Danas ćemo saslušati iskaz svedoka Tužilaštva 4446.

19 Molim Sudsku poslužiteljku da uvede svedoka u sudnicu.

20 [Svedok ulazi u sudnicu]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudska
22 poslužiteljka će vam sada dati tekst svečane izjave, koju vas
23 molimo da date u skladu sa Pravilom 141(2) pravilnika. Molim
24 vas da naglas pročitate tekst izjave.

25 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 2

1 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
2 celu istinu i samo istinu, i da neću prećutati ništa od svojih
3 saznanja.

4 SVEDOK: W04446

5 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, Svedoče.

7 Izvolite sedite.

8 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, danas ćemo
10 započeti sa vašim svedočenjem, za koje očekujemo da će trajati
11 otprilike četiri sata. Kao što vam je možda već poznato, prvo
12 će vas ispitivati Tužilaštvo, a kada oni završe, Odbrana ima
13 pravo da vas ispita. Članovi Sudskog panela možda će vam
14 takođe postaviti neka pitanja.

15 Tužilaštvo je dalo procenu da će im za vaše ispitivanje
16 biti potreban jedan sat. Odbrana procenjuje da će joj biti
17 potrebno tri sata i 15 minuta. Što se tiče svake od ovih
18 procena, nadamo se da će predstavnici strana u postupku
19 razumno iskoristiti vreme koje imaju na raspolaganju. Panel
20 takođe može da dozvoli dodatno glavno ispitivanje, ako uslovi
21 za to budu ispunjeni.

22 Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore,
23 i da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko
24 pitanje, slobodno zamolite Tužioca ili Branioca da ga ponovi,
25 ili im recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 3

1 to razjasniti.

2 Takođe vas molimo, da navedete na osnovu čega imate
3 saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima ćete
4 biti ispitivani. Ukoliko Tužilaštvo bude tražilo od vas da
5 potvr -- potvrdite određene ispravke koje ste uneli u svoje
6 izjave, podsećamo vas da potvrdite za zapisnik da te pismene
7 izjave sa ispravkama navedenim u spisku ispravki, tačno
8 odražavaju vaše svedočenje.

9 Molimo vas takođe da govorite neposredno u mikrofonski, i da
10 sačekate pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i
11 da govorite polako, da bi prevodioci mogli da stignu da
12 prevedu sve što kažete.

13 Dok svedočite pred ovim Sudom, ne smete ni sa kim izvan
14 sudnice da razgovarate o sadržaju svog svedočenja. Ukoliko vam
15 iko izvan ove sudnice bude postavljao pitanja u vezi sa vašim
16 svedočenjem, molimo vas da nas o tome obavestite.

17 Molimo vas da prestanete da govorite da to učinite [sic],
18 ili ukoliko vidite da sam digao ruku uvis. To znači da je
19 neophodno da vam dam određene naloge. Ukoliko vam je potrebno
20 da napravimo pauzu, molimo vas da vam to stavite do znanja i
21 mi ćemo vam izaći u susret.

22 Najpre će vas ispitivati Tužilaštvo. Tužilaštvo sedi sa
23 vaše leve strane. Molim vas da obratite pažnju na pitanja koja
24 će vam postaviti.

25 Gđo Tužioče, izvolite, imate reč.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 4

1 GĐA IODICE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, i hvala.

2 Ispituje gđa Iodice:

3 P. Dobro jutro, Svedoče. Ja se zovem Vega Iodice, i danas ću
4 vas ispitivati u ime Tužilaštva. Kao što smo vam objasnili
5 tokom našeg prethodnog sastanka, mi vam nećemo postavljati
6 pitanja o svakom pitanju koje je relevantno, a o kojem vi
7 eventualno imate saznanja. Mi ćemo umesto toga izjave sa tim
8 informacijama koje ste vi dali, prihvatiti u spis. Kako bi to
9 bilo moguće, neophodno je da obavimo niz proceduralnih koraka,
10 no pre toga da najpre utvrdimo vaš identitet.

11 GĐA IODICE: [Prevod] Časni Sude, molim da pređemo na
12 poluzatvorenu sednicu, kako bismo utvrdili identitet svedoka.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
14 poluzatvorenu sednicu radi zaštite svedoka.

15 [Poluzatvorena sednica]

16 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
10 sednici.

11 GĐA IODICE: [Prevod]

12 P. Svedoče, vi ste već dali jedan broj izjava, između
13 ostalog Tužilaštvu i omogućeno vam je da pregledate te izjave.
14 Danas ćemo tražiti njihovo prihvatanje u spis.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se predoči dokument koji
16 nosi ERN broj 011022, 011022 odn. [ispravka prevodioca] drugi
17 broj glasi 011029 RED2, dokument ne treba emitovati u
18 javnosti.

19 P. Svedoče, sada smo na javnoj sednici, pa vas molim da ne
20 pominjete nikakve podatke na osnovu kojih bi mogla da se
21 izvrši vaša informacija. Dakle, ne pominjete svoje ime, svoje
22 prezime niti druge lične podatke.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak.
24 Svedoče, morate da odgovorite sa "da" ili sa "ne". Nije
25 dovoljno da potvrdno klimate glavom.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 6

1 SVEDOK: [Prevod] Da.

2 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo prvu stranicu u
3 verziji na engleskom, a stranu 5 na albanskom koja nosi broj
4 011026.

5 P. Svedoče, kada pogledate dokument koji je prikazan na
6 ekranu, da li prepoznajete taj dokument, da li je to izjava
7 koju ste vi dali Specijalnom tužilaštvu Republike Kosovo?

8 O. Da.

9 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da sada pređemo na stranu 4 na
10 engleskom. Ta strana nosi broj 01125 i ne treba da se emituje
11 u javnosti. I molim da pogledamo šta stoji na dnu stranice gde
12 su potpisi.

13 P. Svedoče, prepoznajete li svoj potpis na ovom dokumentu?

14 O. Da.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se sada predoči dokument
16 koji nosi ERN broj 066675-TR-AT, prvi deo, RED2.

17 P. Svedoče, sećate li se da je Specijalizovano tužilaštvo
18 2019. godine sa vama vodilo razgovor?

19 O. Da.

20 P. Da li se sećate da ste ovu ne -- ovu izjavu pročitali na
21 svom maternjem jeziku prošle nedelje?

22 O. Da.

23 P. Da li se sećate da ste imali prilike da unesete ispravke
24 ili razjašnjenja u ovu svoju izjavu?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 7

1 P. Da li se sećate da su te ispravke unete u jednu belešku i
2 da vam je ta beleška naglas pročitana?

3 O. Da.

4 P. Da li potvrđujete da ono što vam je pročitano iz te
5 beleške u punoj meri i tačno odražava sve izmene koje ste vi
6 uneli u izjavu?

7 O. Da, kako da ne.

8 P. Imajući u vidu ispravke i razjašnjenja koje ste izneli
9 prošle nedelje, da li su vaše izjave tačne i istinite, prema
10 vašim saznanjima i po vašem uverenju?

11 O. Da.

12 P. Ukoliko bi vam danas bila postavljena ista pitanja u vezi
13 sa istim događajima, da li bi i vaši odgovori glasili isto?

14 O. Da.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Časni Sude, pošto smo ispunili
16 uslove iz Pravila 154 pravilnika, i u skladu sa odlukom
17 F02117, stavovi 58(a) i (b), tražimo da se ove izjave prihvate
18 u spis predmeta i uz vaše dopuštenje, pročitala bih ERN
19 brojeve.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, izvolite.

21 GĐA IODICE: [Prevod] Izjave nose brojeve 011022-011029
22 RED2, zatim 066675-TR-ET, prvi deo, RED2, 066675-TR-AT, drugi
23 deo, RED2 i 066674, 066674, to je pridruženi dokazni predlog
24 uz razgovor sa Specijalizovanim tužilaštvom, a tražimo i
25 prihvatanje u spis beleške sa pripremnog razgovora 1, koja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 8

1 nosi ERN broj 120135 do 120140.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li kakvih
3 prigovora? Thačijeva Odbrana?

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbrana g.
6 Veselija?

7 GĐA ROWAN: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Branilac Tully.

9 G. ROBERTS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] i poslednja
11 Odbrana.

12 G. BAIESU: [Prevod] Ne, hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Prihvata se
14 u spis dokument sa ERN brojevima 011022 do 011029 RED2,
15 prihvata se u spis dokument sa ERN brojevima 066675-TR-AT
16 RED2, prihvata se u spis beleška sa pripremnog razgovora
17 066675-TR-ET -- a, ne, izvinjavam se, to nije beleška sa
18 pripremnog razgovora. Beleška sa pripremnog razgovora nosi
19 brojeve 120135 do 120140, a pridruženi dokazni predmet nosi
20 brojeve 066674 do 066674. Svi ti dokumenti se prihvataju u
21 spis. Mogu se sada dodeliti brojevi dokaznog predmeta.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 Kada je u pitanju prva izjava 011022 do 011029 RED2,
24 dobija broj dokaznog predmeta P1056.

25 Druga izjava koja nosi broj 066675-TR-ET, prvi deo RED2,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 9

1 zajedno sa albanskom verzijom dobija broj dokaznog predmeta
2 P1057.1, drugi deo izjave sa istim eern brojem postaje dokazni
3 predmet P1057.2.

4 Pridruženi dokazni predmet 066674 do 066674 dobija broj
5 dokaznog predmeta P1058

6 A, beleška sa pripremnog razgovora sa brojevima 120135 do
7 120140 dobija broj dokaznog predmeta P1059.

8 I potvrđujem, Časni Sude, da će svi ovi dokumenti imati
9 oznaku stepena tajnosti 'poverljivo'.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite da svi
11 ovi dokumenti zadrže poverljiv status?

12 GĐA IODICE: [Prevod] Da, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, možete da
14 nastavite.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Časni Sude, 15. marta Tužilaštvo je
16 predložilo sažetak iskaza ovog svedoka. Taj sažetak je sada
17 prihvaćen u spis, zajedno sa izjavom po Pravilu 154, Panel,
18 Odbrana i Zastupnik žrtava su imali uvid u taj sažetak, nismo
19 od njih dobili nikakve prigovore, tako da bih sada pročitala
20 sažetak na javnoj sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, imate
22 reč.

23 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala.

24 Svedok 4446 je saznao od rođaka, da je njegovog brata
25 uhapsila OVK. Kada je Svedok 4446 otišao da traži svog brata,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 10

1 vojnici OVK su mu rekli da se obrati komandantu OVK, koji je
2 utvrdio, koji je potvrdio da se brat svedoka nalazi na licu
3 mesta, i da se njegov slučaj istražuje, te da je OVK uverena
4 da je on kolaboracionista okupatora.

5 Svedok 4446 i drugi članovi njegove porodice vratili su
6 se na lice mesta da se raspitaju za svedokovog brata u više
7 navrata. U jednom trenutku svedok je shvatio da se njegov brat
8 više ne nalazi u štabu OVK i zaprećeno mu je da se više ne
9 vraća.

10 Posmrtni ostaci brata svedoka nikada nisu pronađeni.

11 Časni Sude, imam nekoliko dodatnih pitanja, koje se --
12 koja se odnose na pojedinosti, na osnovu kojih bi mogao da se
13 utvrdi identitet svedoka, pa molim da pređemo na poluzatvorenu
14 sednicu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
16 mikrofon]

17 [Poluzatvorena sednica]

18 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 11

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 12

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 13

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 14

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 18

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 20

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 21

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 22

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 23

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 24

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 27

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
11 zasedanju.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

13 Sada ćemo napraviti pauzu od deset minuta.

14 --- Prekid u 10:02h

15 --- Nastavak sa radom u 10:11h

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudsku
17 poslužiteljku da ponovo uvede svedoka u sudnicu.

18

19 G. ROBERTS: [Prevod] Časni Sude, ja bih zamolio da se
20 ponovo vratimo na poluzatvoreno zasedanje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, molim vas,
22 prebacite nas na poluzatvoreno zasedanje radi zaštite svedoka.

23 [Poluzatvorena sednica]

24 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 28

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 29

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 30

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 31

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 32

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 33

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 34

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 36

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 41

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 42

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 47

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 50

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 51

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, na javnoj smo
5 sednici.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pravićemo --
7 napravićemo pauzu i nastavljamo sa radom u 11:30h.

8 --- Pauza u 11:00h

9 --- Nastavak sa radom u 11:31h

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Poslužitelj,
11 možete uvesti svedoka.

12 Koliko vam vremena treba još, g. Mišetiću?

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja bih rekao jedno pola sata, 45
14 minuta.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

16 G. Rowan, koliko će trajati vaše unakrsno ispitivanje?

17 GĐA ROWAN: [Prevod] Sada trenutno nemam nikakvih pitanja.

18 G. BAIESU: [Prevod] Oko 15 minuta.

19 [Svedok nastavlja svedočenje]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, g. Mišetić
21 će nastaviti svoje ispitivanje.

22 Dajem vam reč, g. Mišetiću.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

24 P. Svedoče, nastavljamo tamo gde smo stali pre pauze. Vi ste
25 bili u [BRISANO] nekoliko puta, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 52

1 O. Da.

2 P. I tokom tih poseta, vi niste tamo znali nikog lično,
3 nikoga od tih ljudi tamo?

4 O. Ne. Rekli su mi imena samo dve osobe, [BRISANO]
5 [BRISANO].

6 P. Rekli ste [BRISANO] vam je pokazao svoje ime.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zaboravili ste da
8 smo još uvek u [sic] javnoj sednici.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Moja greška.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
11 poluzatvorenu sednicu.

12 [Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 53

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 54

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 55

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 58

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 59

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 60

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04446 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

[Javna sednica]

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
19 zasedanju.

20 --- Pauza za ručak u 12:11h

21 --- Nastavak sa radom u 14:30h

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
23 počnemo saslušanje svedoka Tužilaštva 4571, Panel želi da izda
24 dva usmena naloga.

25 Prvo, brojevi strana dodeljeni dokaznom predmetu P0152

1 koji je usvojen u spis tokom svedočenja Svedoka W02475.

2 Panel podseća, da je 10. decembra 2023. izdao svoju
3 odluku po Pravilu 154, a to je podnesak sa oznakom F01848, gde
4 je u paragrafima 35 i 41, odredio da strane 024855 do 024859
5 izveštaja sa naslovom Romi u kosovskom sukobu, sa ERN brojem
6 024844 do 024865, nisu odgovarajući za usvajanje po pravilima
7 138 i 154, jer ne predstavljaju neizostavni i integralni deo
8 izjave Svedoka W02475.

9 Panel je međutim napomenuo da se time ne nanosi nikakva
10 šteta interesima Tužilaštva koje je ponudilo, odn. koje je
11 imalo priliku da ponudi ove strane odvojeno, ili da izvede
12 dodatne dokaze u vezi sa tim stranama.

13 Tužilaštvo je juče ponudilo ove strane na usvajanje kao
14 deo šireg izveštaja bez izvođenja dodatnih dokaza na temu
15 njihovog sadržaja, Panel stoga smatra, da u skladu sa odlukom
16 F01848, nema razloga da strane sa oznakama 024855 do 024859
17 budu usvojene u spis u ovom trenutku.

18 Panel stoga nalaže Sekretarijatu da izdvoji ove dve
19 strane iz dokumenta P01052, kako bi dokument usvojen u spis
20 održavao samo one strane za koje je utvrđeno da se mogu
21 usvojiti u spis u odluci sa brojem F01848.

22 Time je zaključen prvi usmeni nalog Panela.

23 Kada je reč o prigovoru na praksu da sudije koriste
24 dokumente obelodanjene Odbrani na osnovu pravila 102(3), Panel
25 je odlučio sledeće.

1 Kao što je očigledno iz Pravila 127(3) i Naloga Panela o
2 vođenju postupka, Panel može da postavi sva pitanja za koja
3 smatra da su relevantna, kako bi Panel ispunio svoje
4 odgovornosti, a pogotovu kako bi utvrdio istinu.

5 Drugo, pravila na koje je g. Mišetić želeo da se osloni,
6 obavezuju ne Panel, već Tužilaštvo. Tu pravila obelodanjivanja
7 kojima se reguliše komunikacija, odn. prenos informacija
8 između strana u postupku i to se ne odnosi direktno na Panel.
9 Panel nije čuvar evidencije ni jedne od strana u postupku, ali
10 može odlučiti da se posluži dokumentima koji su mu dostupni,
11 zahvaljujući postupku obelodanjivanja.

12 Panel u tom smislu nije u povoljnijem položaju od Odbrane
13 i ima pristup istim materijalima.

14 Treće, Panel konstatuje, da se Pravilom 102(3) teret
15 stavlja na Odbranu, da zatraži obelodanjivanje dokumenata o
16 kojima ih je Tužilaštvo obavestilo i da to učine primenjujući
17 pomenuto pravilo. Namera tog režima trebalo je da omogući
18 Odbrani da iskoristi sve što je potrebno, time što je Odbrani,
19 a ne Tužilaštvu dopušteno da odluči šta je za njih i njihove
20 teze relevantno.

21 I na kraju, u skladu sa odlukom Panela Žalbenog Suda,
22 Panel konstatuje da ispitivanje koje vode sudije, ne podleže
23 nikakvim ograničenjima u pogledu sadržaja ili forme, već se od
24 Panela samo traži da svoje ispitivanje vodi na pravičan način.

25 Panel se uverio da je pravičnost bila garantovana u ovom

1 slučaju. Pre svega, dokumenti su obelodanjeni Odbrani u okviru
2 paketa materijala za obelodanjivanje pod brojevima 325337 i
3 384-388 i ti materijali bili su dostupni Odbrani koja je bila
4 u mogućnosti da pronađe predmetne dokumente.

5 Drugo, taj dokument kada je bio korišćen, prikazan je na
6 ekranu tokom ispitivanja, tako da je svima bio vidljiv.

7 Treće, Odbrana je mogla da postavlja pitanja o tome,
8 ukoliko je smatrala da je to relevantno za njihove teze, ili
9 je mogla da traži više vremena da bi pregledala taj dokument,
10 ukoliko je smatrala da je to neophodno.

11 I najzad, sam sadržaj dokumenta trebalo je da ukaže
12 Odbrani da je taj dokument potencijalno relevantan za
13 svedočenje ovog svedoka, s obzirom da je on sadržao podatke
14 koji se odnose na sudbinu rođaka ovog svedoka, o čemu je
15 svedok i svedočio.

16 Na osnovu svega navedenog, Panel je zaključio da je
17 prigovor Thačijeveog tima Odbrane na korišćenje i primenu
18 Pravila 102(3) kao osnovu za sudijska pitanja bez *merituma*.
19 Međutim, Panel je odlučio da upotrebi svoje diskreciono pravo
20 i da pregleda materijale koje planira da koristi sa daljim
21 svedocima. Kada Panel želi da predoči svedoku materijal koji
22 je u javnom domenu, ili takav koji je obelodanjen Odbrani na
23 osnovu Pravila 102(3)., Panel će nastojati da strane u
24 postupku obavesti da strane u postupku obavesti o tome pre
25 nego što počne svoje ispitivanje.

1 Time je zaključen drugi usmeni nalog.

2 Sada ćemo početi sa saslušanjem iskaza Svedoka Tužilaštva
3 4571.

4 Gđo Rowan, vidim da ste ustali. Imate li nešto da kažete?

5 GĐA ROWAN: [Prevod] Da, Časni Sude. Mi smo obavestili Sud
6 danas pre podne, da imamo jedno pravno pitanje koje bismo
7 želeli da raspravimo pre nego što ovaj svedok počne da
8 svedoči.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
10 mikrofon]

11 GĐA ROWAN: [Prevod] Biću najkraća moguća.

12 Časni Sude, rekli smo danas pre podne da ćemo imati
13 prigovor, a on se odnosi na dva dokumenta koja je Tužilaštvo
14 pokazalo svedoku tokom pripremne sesije koja je obavljena
15 krajem prošle sedmice. Reći ću za zapisnik da su to dokumenti
16 sa ERN brojevima U001-8211 do 8252. Drugi dokument sa brojem
17 099928 do 09955.

18 Časni Sude, imamo dvostruki prigovor. Prvi je da nas nisu
19 na vreme obavestili, a drugi se odnosi na to da se nisu
20 pridržavali Pravila 138.

21 Što se tiče blagovremenog obaveštavanja, da bi sve bilo
22 jasno, Časni Sude sa ovim svedokom, Tužilaštvo mu je prošle
23 nedelje tokom pripremnog razgovora predočilo četiri dokumenta
24 za koja nas nisu prethodno obavestili da će ih koristiti. To
25 obaveštenje bilo je ograničeno na dva od tih dokumenata, koji

1 su već ranije korišćeni u ovom predmetu.

2 Po našem mišljenju, način kako su oni koristili ove
3 dokumente, dovode nas u situaciju gde su ugrožena prava
4 optuženih na jednakost mogućnosti i podjednako vreme za
5 pripremu, sudeći po nalogu o vođenju postupka. Tužilaštvo ga
6 nije poštovalo zbog načina kako je koristilo ta dokumenta
7 tokom pripremnog razgovora.

8 U podnesku 1226, što je Nalog o vođenju postupka, sasvim
9 se jasno kaže da je Tužilaštvo u obavezi da blagovremeno
10 obavesti strane u postupku dokumentima koje namerava da
11 predoči svedoku. Svrha toga je da se Odbrani omogući da
12 identifikuje eventualne probleme, da dobije uputstva od svog
13 klijenta, da istraži ako je to potrebno bilo šta što je sporno
14 i to su sve razlozi zbog kojih postoji ovo pravilo. Ali,
15 nažalost, taj pro -- ta -- taj postupak je sada prekršen.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mogu li na trenutak
17 da vas prekinem?

18 Da li ste uzeli u obzir da postoji mogućnosti da se
19 direktno obratite Tužilaštvu. To od vas uostalom traži Pravilo
20 43 pravilnika -- odn. pravila o vođenju postupka.

21 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, teškoća je u tome -- ali da
22 kratko kažem, nismo.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, zašto niste?

24 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, teškoća je bila u tome što smo
25 dobili beleške sa pripremnog razgovora za ovog svedoka juče

1 tokom poponeva dok smo još uvek bili u sudnici, zatim smo
2 imali prilike da ih pregledamo na kraju radnog dana posle
3 16:30h. Predstavnici Tužilaštva su verovatno već otišli kući i
4 svi su već možda radili i prekovremeno.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, vi samo
6 pretpostavljate da su oni otišli kući? Niste zaista otišli kod
7 njih da to definitivno utvrdite?

8 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, nisam otišla da to utvrdim, ne.
9 Mi smo poslali *email* Tužilaštvu da bismo ih zamolili da nam
10 razjasne da li nameravaju da koriste te dokumente u vezi sa
11 ovim svedokom. To smo poslali sinoć. I tražimo da se
12 Tužilaštvu ne dopusti da koristi ni jedan od ta dva
13 dokumenata.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li tražite
15 dodatno vreme da pregledate te dokumente?

16 GĐA ROWAN: [Prevod] Mi smatramo da nismo imali dovoljno
17 vremena.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, da li tražite
19 dodatno vreme?

20 GĐA ROWAN: [Prevod] Ako mi dozvolite samo da se
21 konsultujem na trenutak.

22 [Konsultacije Odbrane]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
24 mikrofon]

25 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni Sude, danas popodne u ovom

1 trenutku ne tražimo dodatno vreme, već ukazujemo na generalnu
2 poteškoću, da se od nas očekuje da se bavimo dokumentima koji
3 se obelodanjuju na ovaj način. Time se na nas stavlja
4 preveliki pritisak, što zaista nije neophodno.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
6 mikrofona] Izvinjavam se. Sada bih hteo da čujem reakciju
7 Tužilaštva.

8 GĐA HATTABI: [Prevod] Nema nikakvih problema.

9 Mi se ne slažemo da nismo blagovremeno obavestili Odbranu
10 da ćemo ovo koristiti. Oba ova dokumenta obelodanjena su u
11 julu 2021., u skladu sa Pravilom 121(b). Odbrana je o
12 obelodanjenim dokumentima i o tome šta je svedok o njima
13 rekao, to je sve zabeleženo u drugoj belešci sa pripremnog
14 razgovora koju smo poslali 18. marta, to je tačno, ali u
15 stvari, Odbrana je tek juče poslala *email* gde se -- gde
16 prigovara na jedan od tih četiri dokumenta i to u 22:00 uveče,
17 tako da mi smatramo da se ne može tvrditi da ih nismo
18 blagovremeno obavestili.

19 Obavestili smo Odbranu najranije što smo mogli, a to je
20 bilo juče, putem sadržaja beleške sa pripremnog razgovora, gde
21 je sve zabeleženo, kao i ono što je svedok rekao.

22 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni Sude, problem je što nema
23 opravdanog razloga za Tužilaštvo da ne pošalje belešku da
24 pripremnog razgovora do juče popodne. Imali su tri cela radna
25 dana, kada je Odbrana mogla dobro da se pripremi i da pregleda

1 informacije sadržane u tim dokumentima, a oni su nam uskratili
2 tu mogućnost bez ikakvog valjanog razloga.

3 Tužilaštvo je podnelo svoj spisak dokumenata u oktobru
4 prošle godine u vezi sa ovim svedokom. To je podnesak 1828.
5 Dakle, pre pet meseci, Tužilaštvo je navelo dokumente koje
6 namerava da koristi i Odbrana je imala mogućnosti da se
7 pripremi na osnovu toga. I na osnovu poverenja, trebalo je da
8 možemo da se podnesemo na podne [sic] -- da se oslonimo na
9 podneske koje Tužilaštvo podnese, a ne da nas oni prethodno
10 veče -- da nam postavе zasedu u vezi sa predstojećim svedokom.

11 Time što nam ukažu na još neke dokumente, naročito
12 dokumenti ove prirode, koji stalno prave Odbrani probleme,
13 izazivaju naše prigovore, to su neke rukom pisane beležnice,
14 koje se pojavljuju vakuumu. Već smo to govorili u vezi sa
15 spiskovima ovde. Imamo beležnicu u rukopisu od 42 strane koje
16 je obelodanjena i identifikovana tek uveče pre nego što svedok
17 treba da počne sledeći [sic] -- svedoči sledećeg dana. To je
18 nedovoljno vreme.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, vi ste dugo
20 vremena imali taj dokument u svom posedu, nije li tako?

21 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, to je deo paketa obelodanjenih
22 materijala, ali mi smo obavešteni da će biti upotrebljeni sa
23 ovim svedokom.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate određene
25 obaveze kada dobijete neki dokument po Pravilu 102(3). Imate

1 obavezu da odlučite da li će to možda biti korišćeno ili ne. I
2 teško je u ovom trenutku kažete jao, pa mi nismo znali da će
3 to da se koristi.

4 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, Časni Sude, ako se uzme u obzir
5 koliko su opširni dokumenti koji čine evidenciju u ovom
6 predmetu, Odbrani se mora malo izaći u susret s obzirom na
7 naše ograničene mogućnosti da pregledamo apsolutno sve
8 materijale koji postoje. Mi nismo u obavezi da predviđemo šta
9 će Tužilaštvo da izabere da se na to osloni ili ne. Oni imaju
10 obavezu da nas blagovremeno obaveste. Mi smo imali poverenja,
11 i na osnovu toga se oslanjamo na njihove podneske, i smatramo
12 da treba da imamo adekvatno vreme da se pripremimo kako treba,
13 a ne da se bavimo ovakvim situacijama, kada imamo dokument u
14 rukopisu od 42 strane nepoznatog porekla i koje dobijemo tek
15 prethodni dan, pre nego što svedok tek počne da svedoči.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

17 GĐA ROWAN: [Prevod] To zaista nije prihvatljivo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li razloga
19 zašto ste čekali do petka da ih obavestite o tome?

20 GĐA HATTABI: [Prevod] Ako mogu ja samo da kratko
21 odgovorim. Mi smo se ovom pripremom bavili putem video veze.
22 Trebalo nam je puno vremena da to finaliziramo.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, zašto niste
24 sasvim na vreme izneli obaveštenje?

25 GĐA HATTABI: [Prevod] Ja sam htela da kažem da, kada je

1 reč o ovom dokumentu, on se pominje takođe u jednoj fusnoti u
2 pretpretresnom podnesku i konkretno se odnosi na događaje o
3 kojima će ovaj svedok svedočiti. Mi ne očekujemo -- nismo
4 očekivali da će ovaj svedok ovako rano tokom suđenja doći na
5 red, tako da nismo očekivali da ćemo početi pre srede, a *email*
6 smo poslali u ponedeljak, odn. juče u 12:00h, tako da je to
7 ono što Tužilaštvo ima da kaže o neblagovremenom
8 obaveštavanju.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

10 Ne moram da čujem ništa dodatno. Razumem situaciju,
11 razumem sve na šta ste mi ukazali.

12 Nalažem Tužilaštvu da se više potrudi da unapred najavi
13 dokumente koje će koristiti, mada je u redu to što je ovo
14 došlo u obzir u petak krajem radnog dana, a vi ste ga dobili
15 juče u podne.

16 Drugo, vi se niste pridržavali naših pravila u vezi sa
17 tačkama 42, 43, da pitate Tužilaštvo direktno zašto je to tako
18 i sada nam oduzimate dragoceno vreme. Nije potrebno da se time
19 sada dalje bavimo. Vaš prigovor se odbacuje.

20 Ali ću naložiti Tužilaštvu da malo ozbiljnije pristupi
21 toj vrsti pitanja. Trebalo je da vas obaveste još u petak o
22 tome, ako su obavili razgovor sa svedokom u petak. Zato je
23 potrebno svega 15 dodatnih minuta posle i trebalo je da oni to
24 tako urade.

25 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni Sude, imali smo dva elementa

1 našeg prigovora. Drugi se odnosio da dokumenti ne
2 zadovoljavaju ni kriterijume po Pravilu 138.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prerano je da tako
4 nešto tvrdite. Videćemo tokom ispitivanja svedoka kako se
5 stvari odvijaju. Čak ne znamo ni da li će oni koristiti te
6 dokumente.

7 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, oni su nam rekli da hoće.

8 PREVODILAC: [Prevod] Govornici se preklapaju.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sačekaćemo, pa ćemo
10 videti kako se to odvijaju.

11 GĐA ROWAN: [Prevod] U redu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da sada
13 uvedete svedoka u sudnicu.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] [putem video-konferencijske
15 veze] Časni Sude, da kažemo za zapisnik da su Svedok W04571 i
16 ja, Sudska službenica prisutni u prostoriji na udaljenoj
17 lokaciji.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan. Sada ću
19 vas zamoliti da pročitate, odn. ponovite za mnom svečanu
20 izjavu. Jeste li to razumeli?

21 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Jesam.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svestan značaja
23 svog svedočenja --

24 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Morate to i vi da

1 ponovite. Ponovite za mnom.

2 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svestan značaja
4 svog svedočenja -- molim vas, ponovite te reči.

5 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

6 Svestan značaja svog svedočenja --

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I svoje zakonske
8 obaveze --

9 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] I
10 svoje zakonske obaveze --

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svečano izjavljujem
12 --

13 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
14 Svečano izjavljujem --

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da ću govoriti
16 istinu --

17 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da ću
18 govoriti istinu --

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Celu istinu --

20 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Celu
21 istinu --

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I samo istinu --

23 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] I samo
24 istinu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I da neću prećutati

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 82

1 ništa --

2 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] I da
3 neću prećutati ništa --

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Od svojih saznanja.

5 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Od
6 svojih saznanja.

7 SVEDOK: W04571

8 [Svedok odgovara putem video-konferencijske
9 veze]

10 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete sestiti.

12 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možemo li da
14 podignemo malo kameru, kako bismo mogli da vidimo svedoka.
15 Tako je.

16 Svedoče, danas će početi vaše svedočenje za koje
17 očekujemo da će trajati otprilike šest i po sati. Kao što vam
18 je možda već poznato, prvo će vas ispitivati Tužilaštvo. Kada
19 oni završe, Odbrana ima pravo da vas ispita. Članovi Sudskog
20 panela možda će vam takođe postaviti neka pitanja.

21 Tužilaštvo je dalo procenu da će im za vaše ispitivanje
22 biti potreban jedan sat. Odbrana je iznela procenu da će joj
23 biti potrebno pet i po sati. Što se tiče svake od ovih
24 procena, nadamo se da će predstavnici strana u postupku
25 razumno iskoristiti vreme koje imaju na raspolaganju. Panel

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 83

1 takođe može da dozvoli dodatno glavno ispitivanje, ako uslovi
2 za to budu ispunjeni.

3 Molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore i da
4 koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko pitanje,
5 slobodno zamolite Tužioca ili Branioca da ga ponovi, ili im
6 recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni to
7 razjasniti.

8 Takođe vas molimo da navedete na osnovu čega imate
9 saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima ćete
10 biti ispitivani.

11 Ukoliko Tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite
12 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas
13 da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave sa ispravkama
14 navedenim u spisku ispravki, tačno odražavaju vaše svedočenje.

15 Takođe vas molimo da govorite direktno u mikrofona, da
16 sačekate pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i
17 da govorite polako, da bi prevodioci mogli da stignu da
18 prevedu sve što kažete.

19 Dok budete svedočili pred ovim Sudom, ne smete ni sa kim
20 izvan sudnice da razgovarate o sadržaju vašeg svedočenja.

21 Ukoliko vam iko izvan ove sudnice bude postavljao pitanja u
22 vezi sa vašim svedočenjem, molimo vas da nas o tome
23 obavestite.

24 Molim vas da prestanete da govorite ukoliko vas zamolim
25 da to učinite, a takođe prestanite da govorite i ako vidite da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Javna sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 84

1 sam podigao ruku, jer to znači da ću vam dati neka uputstva.

2 Ukoliko vam je potrebno da napravimo pauzu, molimo vas da
3 nam to stavite do znanja i mi ćemo vam izaći u susret.

4 Panelu je poznato da je Tužilaštvo pripremilo primerke
5 vaših ranijih izjava na papiru, kako biste u toku svog
6 svedočenja mogli da ih konsultujete ako se za tim ukaže
7 potreba. Ukoliko nečega ne možete da se setite i zbog toga
8 želite da konsultujete te dokumente da biste se podsetili,
9 molimo vas da prvo obavestite Panel da to želite da učinite.
10 Ponavljam da to treba da radite samo ukoliko vam je potrebno
11 da se oslonite na izjave, jer se nečega ne sećate, odn. da ne
12 treba da čitate delove tih izjava.

13 Sada ćemo početi vaše ispitivanje. Počinje Tužilaštvo.

14 Izvolite, imate reč.

15 GĐA HATTABI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 Ispituje gđa Hattabi:

17 P. Dobar dan Svedoče, mi smo se već upoznali, ali --

18 O. Dobar dan.

19 P. Ja ću vam se ponovo predstaviti. Ja sam Dounia Tabian
20 [sic] -- [kao što je prevedeno] i ja sam zastupnica Tužilaštva
21 i postavljacu vam pitanja tokom sledećih otprilike sat
22 vremena. Pre nego što budem zatražila od Predsedavajućeg
23 sudije kako bis -- da pređemo na poluzatvoreno zasedanje kako
24 bismo utvrdili vaš identitet, napominjem, kao što sam vam
25 ukazala tokom pripremne sesije prošle nedelje, umesto da vam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 85

1 postavljam pitanja o svakoj relevantnoj temi o kojoj možda
2 imate neke informacije, moguće je da se neke od vaših
3 prethodnih izjava koje sadrže takve informacije, usvoje u spis
4 predmeta. Da bi to bilo moguće, potrebno je proći više
5 proceduralnih koraka, što ću ja učiniti pošto prvo budemo
6 utvrdili vaš identitet.

7 GĐA HATTABI: [Prevod] Časni Sude, potrebno je da pređemo
8 na poluzatvoreno zasedanje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudsku
10 službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 86

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
11 zasedanju.

12 GĐA HATTABI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Dokument koji ću zatražiti da se pokaže na ekranu, ali
14 koji ne treba emitovati za javnost, osim ukoliko to izričito
15 naznačim, biće sledeći: 075468-TR-ET, prvi deo, RED2. A
16 paralelno s tim verzija na albanskom jeziku, 075468-TR-AT deo
17 revidiran, RED2.

18 P. Svedoče, sada ću vam pokazati taj dokument. U tom
19 dokumentu govori se o sastanku sa Tužilaštvom iz marta 2020.
20 godine. Gospodine, da li se sećate tog sastanka?

21 O. Mogu da kažem da dā. Da.

22 P. Dobro. Znači, sećate se tog sastanka, je li tako? Hvala.
23 Da li se sećate da vam je tada pružena prilika da iznesete
24 razjašnjenja, odn. [ispravka prevodioca] da li se sećate da
25 vam je prošle nedelje pružena prilika da iznesete određena

Svedok: W04571 (Javna sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 87

1 razjašnjenja u vezi sa tom izjavom?

2 O. Da.

3 P. Hvala. Da li se sećate da ste izneli više razjašnjenja u
4 vezi sa ovom prethodnom izjavom?

5 O. Da.

6 P. Da li se sećate, da smo ta razjašnjenja i ispravke zatim
7 uneli u jednu belešku koju smo vam kasnije pročitali?

8 O. Da.

9 P. Uzimajući u obzir te ispravke zabeležene u pomenutoj
10 belešci, da li su informacije iznete u ovoj izjavi koju sam
11 malopre pomenula, tačne i istinite po vašem najboljem znanju i
12 verovanju?

13 O. Koliko se sećam, mislim da je tako.

14 P. Uz ispravke navedene u belešci, da li ta izjava koju sam
15 upravo pomenula tačno odražava ono što biste rekli, ako bih
16 vam ja sada postavljala pitanja o događajima o kojima se o toj
17 izjavi govori?

18 O. Imam nekih problema sa pamćenjem, međutim, kada slušam
19 šta mi govorite, određene stvari mi ponovo padaju na pamet,
20 odn. prisećam ih se.

21 P. Svedoče, da li se sećate, kažete da se sećate, da ste
22 prošle nedelje imali prilike da pogledate svoju izjavu. Je li
23 to tačno, sećate li se toga?

24 O. Da, gđo Tužioče. Da, sećam se.

25 P. Da li se sećate da ste izneli određena razjašnjenja?

Svedok: W04571 (Javna sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 88

1 O. Da.

2 P. Ja sam vam objasnila da postoji procedura koju mi sledimo
3 i u sklopu te procedura koju mi sledimo, i u sklopu te
4 procedure, umesto da postavljamo pitanja o temama koje se
5 obrađuju u izjavama, vi nama potvrdite da biste danas u
6 sudnici rekli iste stvari i ako vi potvrdite da vaše izjave
7 tačno odražavaju šta se svojevremeno dogodilo, onda mi
8 postupamo na taj način.

9 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

10 GĐA HATTABI: [Prevod]

11 P. Dakle, ako bih ja vama danas postavila ista pitanja, da
12 li biste vi pružili iste odgovore?

13 O. Videćemo, ali mislim da da, da bih.

14 P. A, ono što piše u vašim izjavama, u izjavi koju ste dali
15 za vreme sastanka, u martu 2020., sve što ste vi izjavili, sve
16 što tu piše je istina, zar ne?

17 O. Da. Sećam se toga i trebalo bi da je tako.

18 GĐA HATTABI: [Prevod] Časni Sude, tražim da se prihvate u
19 spis ranija izjava i dva pridružena dokaznog predloga,
20 relevantne ERN brojeve smo naveli u našem *emailu* od 18. marta
21 2023., i u prilogu 1 uz belešku sa pripremnog razgovora 1,
22 koja nosi ERN broj 120146-120152. Mi tražimo i da se ta
23 beleška prihvati u spis.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovora, osim onih koji smo

Svedok: W04571 (Javna sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 89

1 već naveli u odgovoru koji smo dostavili po Pravilu 154.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Branilac Rowan.

3 GĐA ROWAN: [Prevod] Ne, hvala.

4 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo daljih prigovora, Časni Sude.

5 G. BAIESU: [Prevod] Nemamo prigovora.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument 075468-TR-
7 ET, prvi deo, RED2, i albanska verzija 075468-TR-AT, prvi deo,
8 RED2, uz pripremnu belešku, odn. belešku sa pripremnog
9 razgovora 120146 do 120152, i pridružene dokazne predloge se
10 prihvataju u spis i biće im dodeljeni brojevi dokaznog
11 predmeta.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, pre nego što
13 nastavimo sa radom, napominjemo da ova izjava se sastoji iz
14 pet delova koji se svi nalaze u aluci [sic] -- po Pravilu 154,
15 ali da razjasnimo, čemu treba da dodelim broj dokaznog
16 predmeta?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, mislim da je
18 Tužilac predložio samo jedan deo izjave na prihvatanje u spis.

19 GĐA HATTABI: [Prevod] O, izvinjavam se, nisam uključila
20 mikrofon.

21 Ja želim da se svih pet delova prihvati u spis.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
23 mikrofon]

24 GĐA HATTABI: [Prevod] Tako je. Dakle, delovi od 1 do 5 u
25 verziji na engleskom i u verziji na albanskom.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Javna sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 90

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam na toj
2 ispravci.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] U redu. U tom slučaju, 075648-
4 TR-ET, deo 1, RED2 i odgovarajući engleski transkript, dobiće
5 broj dokaznog predmeta P1068.1.

6 Zatim, 075468-TR-ET, drugi deo i odgovarajući transkript
7 na albanskom, dobiće broj dokaznog predmeta P1060.2.

8 Treći deo, sa istim ERN brojem, dobiće broj dokaznog
9 predmeta P1060.3.

10 Četvrti deo će postati dokazni predmet P1060.4.

11 A, peti deo će postati dokazni predmet P1060.5.

12 Dva pridružena dokaznog predloga koji su navedeni u
13 fusnoti 99 odluke F1901 po Pravilu 154, a nose ERN brojeve
14 078022 do 078022, dobiće broj dokaznog predmeta P1061.

15 Pridruženi dokazni predmet sa ERN brojem U0005370 do
16 U0005370-ET, dobiće broj dokaznog predmeta P P1062.

17 I beleška sa pripremnog razgovora sa ERN brojem 120146 do
18 120152, dobiće broj dokaznog predmeta P1063. Hvala vam.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

20 Izvolite, imate reč.

21 GDA HATTABI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 Časni Sude, 15. marta 2024., Tužilaštvo je dostavilo
23 predlog sažetka iskaza ovog svedoka, koji je sada prihvaćen u
24 spis po Pravilu 154. Sažetak je dostavljen Panelu, Odbrani i
25 zastupniku žrtava, nismo dobili nikakve prigovore na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 91

1 predloženi sažetak, te ću ga ja sada s vašim dopuštenjem
2 pročitati naglas na javnoj sednici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

4 GĐA HATTABI: [Prevod] U avgustu 1998. godine ili
5 približno u to vreme, Svedok 4571, kosovski Albanac uhapšen
6 je, a uhapsili su ga brojni vojnici OVK. Svedok je automobilom
7 odvezen u lokalni štab OVK, ispitivali su ga pripadnici OVK,
8 između ostalog o jednom drugom licu koje je sa njim bilo
9 zatočeno i rekli su mu između ostalog da mora da pomogne OVK.
10 Bio je zatvoren sa drugim licima koja su -- za koje je
11 delovalo da su žrtve zlostavljanja.

12 Svedok 4571 i dali [sic] -- trpe [sic] -- određene
13 posledice, zbog toga što je svojevremeno bio zatvoren.

14 Časni Sude, biće neophodno da pređemo na poluzatvorenu
15 sednicu za sledeći niz pitanja, zbog zaštitnih mera dodeljenih
16 svedoku.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Radi zaštite
18 svedoka, molim poluzatvorenu sednicu.

19 [Poluzatvorena sednica]

20 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 93

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 94

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 95

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 96

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 97

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 98

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 99

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 101

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 102

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo u [sic]

12 -- javnoj sednici.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pravimo pauzu od

14 deset minuta.

15 --- Prekid u 15:35h

16 --- Nastavak sa radom u 15:44h

17 [Svedok nastavlja svedočenje putem video-

18 konferencijske veze]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će

20 Tužilaštvo nastaviti sa ispitivanjem.

21 GDA HATTABI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Možemo li ponovo

22 preći na poluzatvorenu sednicu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudsku

24 službenicu da nas uvede ponovo u [sic] poluprivatnu [sic]

25 sednicu -- poluzatvorenu sednicu.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 103

1 [Poluzatvorena sednica]

2 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 104

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 105

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 106

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 107

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 108

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 109

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 110

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 111

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 112

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hattabi

Strana 113

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 114

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 115

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 116

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 117

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 118

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 119

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 120

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 121

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04571 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 122

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, na javnoj smo
14 sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, Branioče
16 Rowan.

17 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni Sude, samo bih pozvala Panel da
18 ne donosi konačnu odluku u vezi sa prihvatljivošću spornih
19 dokumenata dok se ne sasluša iskaz u celosti sutra, odn. posle
20 unakrsnog ispitivanja.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Utvrdićemo kada
22 ćemo doneti odluku.

23 GĐA ROWAN: [Prevod] Da.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ili ćemo odložiti
25 donošenje odluke, ili ćemo doneti odmah, čim o njoj

1 prodiskutujemo.

2 GĐA ROWAN: [Prevod] Da. Jer, naravno, Časni Sude, Panel
3 će biti u boljoj -- boljem položaju da odluči kada sasluša
4 celokupni iskaz svedoka, i tada će moći da prosudi
5 autentičnost dokumenata.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo da napomenem nešto u vezi sa
8 procenom vremena. Mislim da ću sutra završiti mnogo ranije, a
9 ne za sat vremena koliko sam predvideo.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda
11 izgleda počinjemo sa radom u 10:00 časova, jer je zahtev bio
12 razuman. Nastavljamo sa radom sutra u 10:00h.

13 --- Sednica se završava u 16:33 časova

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25